

Gerichtswort wider Ba'Scha ° I.

16.1	וַיְהִי	דְּבַר-	יְהוָה	אֶל-	יְהוּא	בֶן-	חֲנָנִי	עַל-	בַּעֲשָׂא
	WajōHi '» und ,es wurde und er wurde	DöBhaR-» „Wort des“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL-» zu -	JeHU '» JeHU '» ü:Der Er-selber-wird {ar}	BhÄN-» „Sohn des“ ~Verstehenden des	ChäNa 'NI» ChaNa 'NI ü:Begnadeter {ar}	ÄL-» wider auf	Ba'Scha '» Ba'Scha '» ü:Der Im-Verschlierten {ar}
	וַיְהִי ms.cs ka.wft.3ms pk.cj	דְּבַר ms.cs	הִיא hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	וַיְהוּא na	בֶּן [na].ms.cs	חֲנָנִי na	עַל pk.pp	בַּעֲשָׂא na

a:~Der In-Motte {ar}

לְאָמַר:

Le'Mo'R»
zu ,sprechenאָמַר
ka.if.[cs] pk.pp

16.2	וַעֲנֵן	אֲשֶׁר	הִרְמִיתִיךָ	מִן-	הָעָפָר	וְאֶתְנָךְ	נָגִיד	עַל	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל
	Ja'AN» weil ~Antwort	ÄSchä'R» welches -	HaRIMoTI 'Kha» „erhöhen machte ich“, dich -	Min-» von -	HäÄPhä 'R» dem ,Staub -	WaÄTÄNKha'» und „ich gab“, dich -	NaGI 'D» „Herzog“ ~Gegenwärtigen	Ä'L» „über“ auf	ÄMI '» „Volk“ meines -	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL
	וַעֲנֵן pk.av, na	אֲשֶׁר pk.rl	רוּם sf.2ms hi.pe.1s	מִן pk.pp	הָעָפָר ms pk.at	וְאֶתְנָךְ na	נָגִיד ms	עַל pk.pp	עַמִּי sf.1s [na].mfs.cs	יִשְׂרָאֵל na

וְתִלְדוּ	בְּדֶרֶךְ	יִרְבְּעֵם	וְתַחֲטְאוּ	אֶת-	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	לְהַכְעִיסֵנִי
WaTe 'LäKh» und „du ginst“ -	BöDä 'RäKh» im „Weg“ des im Getretenen des	JaRoBhÄ 'M» JaRoBhÄ 'M ü:Es hadert das Volk	Wa.TaChäThi '» Ba'Scha '» ü:Es hadert das Volk	ÄT-» ÄT -	ÄMI '» „Volk“ meines -	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL	LöHaKh 'ISe 'NI» zum ,grämen zu machen mich
וְתִלְדוּ pk.cj	בְּדֶרֶךְ pk.pp	יִרְבְּעֵם na	וְתַחֲטְאוּ hi.wft.2ms pk.cj	אֶת pk	עַמִּי sf.1s [na].mfs.cs	יִשְׂרָאֵל na	לְהַכְעִיסֵנִי sf.1s hi.if.cs pk.pp

a:Er kämpft/liedet EL

בְּחַטָּאתֵם:

BöChäTho 'Ta 'M»
in „Verfehlungen“, ihrenחַטָּאתֵם
sf.3mp fp.cs pk.pp

16.3	חֲנָנִי	מִבְעִיר	אַחֲרֵי	בַּעֲשָׂא	וְאַחֲרֵי	בֵּיתוֹ	וְנִתְתִּיל	אֶת-	בֵּיתְךָ	כְּבִית
	HINÖNI da ich -	MaBh 'I'R» „Aufzehrenmachender“ Verdummenmachender	ÄChäRe 'J» „hinternach“ -	Bha 'Schä '» Ba'Scha '» ü:Der Im-Verschlierten {ar}	אַחֲרֵי mp.cs pk.pp	WöÄChäRe 'J» und hinter -	BhēTO '» „Haus“, seinem -	WöNa,TaTI '» und „gebe ich“ -	ÄT-» ÄT -	KöBhe 'IT» wie „Haus“ des -
	חֲנָנִי sf.1s pk.ij	מִבְעִיר hi.pt.ms.[cs]	אַחֲרֵי mp.cs pk.pp	בַּעֲשָׂא na	וְאַחֲרֵי na	בֵּיתוֹ pk.cj	וְנִתְתִּיל sf.3ms ms.cs	אֶת pk	בֵּיתְךָ sf.2ms ms.cs	כְּבִית ms.cs pk.pp

a:~Der In-Motte {ar}

נִבְטָ:

יִרְבְּעֵם	בֶּן-	וְיִרְבְּעֵם
JaRoBhÄ 'M» JaRoBhÄ 'M ü:Es hadert das Volk	BÄN-» „Sohnes des“ ~Verstehenden des	NöBha 'Th» NöBha 'Th ü:Erblickte er {ar}
וְיִרְבְּעֵם na	בֶּן [na].ms.cs	נִבְטָ na

הָמָת	לְבַעֲשָׂא	בְּעִיר	יֹאכְלוּ	הַכְּלָבִים	וְהָמָת	לֹו	בַּשָּׂדֶה
HaMe 'T» den ,Sterbenden	LöBha 'Schä '» zu Ba'Scha '»	Bä 'I'R» in der „Stadt“ -	Jo 'KhöLU '» „sie werden essen“ -	HaKöLaBhI 'M» die „Hunde“ -	WöHaMe 'T» und den ,Sterbenden	LO '» zu ,ihm	BaSsäDä 'H» in dem ,Gefild
הָמָת ka.pt.ms.[cs] pk.at	לְבַעֲשָׂא na pk.pp	בְּעִיר fs pk.pp+pk.at	יֹאכְלוּ ka.ft.3mp	הַכְּלָבִים mp pk.at	וְהָמָת ka.pt.3ms pk.at	לֹו sf.3ms pk.pp	בַּשָּׂדֶה ms pk.pp+pk.at

ü:Der Im-Verschlierten {ar}, a:~Der In-Motte {ar}

הַשָּׁמַיִם:

יֹאכְלוּ	עוֹף	הַשָּׁמַיִם:
Jo 'KhöLU '» „sie werden essen“ -	„O'Ph“ „Flatterndes“ von	HaSchäMa 'JIM» den ,Himmeln
יֹאכְלוּ ka.ft.3mp	עוֹף ms.[cs]	הַשָּׁמַיִם md pk.at

16.5	וְיָתֵר	דְּבָרִי	בַּעֲשָׂא	וְאֲשֶׁר	עָשָׂה	וְגִבּוֹרָתוֹ	הָלֹא-	הֵם
	WöJä 'Tär» und „Übriges“ der und Vorzügliches/Spannseil der	DiBh°Re 'J» „Sachgeschehen“ des Worte des	Bha 'Schä '» Ba'Scha '» ü:Der Im-Verschlierten {ar}	WaÄSchä 'R» und welches -	ÄSsä 'H» „getan er“ -	UGöBhu,RaTO '» „Ermächtigung“, seine -	HaLo '» ist's dass, nicht -	He 'M» „sie“ -
	וְיָתֵר ms.[cs] pk.cj	דְּבָרִי mp.cs	בַּעֲשָׂא na	וְאֲשֶׁר pk.rl pk.cj	עָשָׂה ka.pe.3ms	וְגִבּוֹרָתוֹ sf.3ms fs.cs pk.cj	הָלֹא- pk.?	הֵם pn.in.3mp

a:~Der In-Motte {ar}

a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל:

כְּתוּבִים	עַל-סֵפֶר	דְּבָרִי	הַיָּמִים	לְמַלְכִּי	יִשְׂרָאֵל:
KöTUbHl 'M» „aufgeschriebenerwerdende“ -	ÄL-» auf -	Se 'Phär» „Urkunde der Zählung“ der Zählung der	DiBh°Re 'J» „Worte von“ -	LöMaL°Khe 'J» zu „Regenten“ des -	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL
כְּתוּבִים kpp.mp	עַל pk.pp	סֵפֶר ms.[cs]	דְּבָרִי mp.cs	לְמַלְכִּי mp.pk.at	יִשְׂרָאֵל na

וַיִּשְׁכַּב	בַּעֲשָׂא	עַם-	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבֹּר	בְּתִרְצָה	וַיִּמְלֹךְ	אֵלָה
WajjiSchKa 'Bh» und ,er legte sich hin -	Ba'Schä '» Ba'Scha '» ü:Der Im-Verschlierten {ar}	ÄM-» mit -	ÄBhoTä 'W» „Vätern“, seinen -	WajjiQaBhe 'R» und „er wurde begraben“ -	BöTIRZä 'H» in TIRZä 'H ü:Wohltrachtige	WajjiMLO 'Kh» und ,er regierte -	ÄLa 'H» „Ela“ H ü:Terebinthe
וַיִּשְׁכַּב ka.wft.3ms pk.cj	בַּעֲשָׂא na	עַם pk.pp	אֲבֹתָיו sf.3ms mp.cs	וַיִּקְבֹּר ni.wft.3ms pk.cj	בְּתִרְצָה na pk.pp	וַיִּמְלֹךְ ka.wft.3ms pk.cj	אֵלָה [na].fs

a:~Der In-Motte {ar}

תַּחֲתָיו:

בֶּן-	תַּחֲתָיו:
BhöNO '» „Sohn“, seiner ~Erbauer seiner	TaChTä 'W» anstatt „seiner“ unter ihm
בֶּן sf.3ms [na].ms.cs	תַּחֲתָיו sf.3ms pk.pp.p

16.7	וְגַם	בֶּן-	יְהוּא	בֶּן-	חֲנָנִי	הַנְּבִיא	דְּבַר-	יְהוָה	תִּהְיֶה	אֶל-
	WöGa 'M» und auch noch -	BöJaD-» in „Hand“ des -	JeHU '» JeHU '» ü:Der Er-selber-wird {ar}	BhÄN-» „Sohnes des“ ~Verstehenden des	ChäNa 'NI» ChaNa 'NI ü:Begnadeter {ar}	HaNaBhI '» des ,Propheten -	DöBhaR-» „Wort des“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	HäJa 'H» „wurde es“ wurde er	ÄL-» zu -
	וְגַם pk.cj	בֶּן pk.pp	יְהוּא na	בֶּן [na].ms.cs	חֲנָנִי na	הַנְּבִיא ms pk.at	דְּבַר ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	תִּהְיֶה ka.pe.3ms	אֶל pk.pp

בַּעֲשָׂא	וְאֵל-	בֵּיתוֹ	וְעַל	כָּל-	הַרְעָהוּ	אֲשֶׁר-	עָשָׂהוּ	בַּעֲיֵנִי	יְהוָה
Ba`Schä`°» Ba`Scha`° ü:Der Im-Verschlierten {ar} 1	WöÄL`» und zu	BeITÖ`» „Hause“,seinem	WöÄ`L`» und auf	KoL`» „all“	HaRaÄ`H`» dem „Bösen“	ÄSchäR`» welches	ÄSsa`H`» „getan er“	BöE`Ne`J`» in „Augen des“ in Gequellen des	JaHaWä`H`» „JHWH“ ü:Er macht werden
בַּעֲשָׂא na	אֵל pk.pp pk.cj	בֵּית ו ms.cs	עַל ו pk.pp pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]	הַרְעָה sb/aj.fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3ms	בַּעֲיֵנִי mfd.cs pk.pp	הוּא hi/pi.ft.3ms
לְהַכְעִיסוֹ	בְּמַעֲשֵׂה	יָדָיו	לְהַיּוֹת	בֵּית	יָרִבְעָם	וְעַל	אֲשֶׁר-	הִכָּה	
LöHaKh`ISO`» zum ‚grämen zu machen ‚ihn	BöMaÄSse`H`» im „Gemachten der“	JaDa`W`» „Hände“,seiner	LiHÖJÖ`T`» zu ‚werden	KöBhe`IT`» wie „Haus des“	JaRoBhÄ`M`» JaRoBhÄ`M` ü:Es hadert das Volk	WöÄ`L`» und auf	ÄSchäR`» welchem	HiKa`H`» „schlagen machte er“	
לְכַעַס sf.3ms hi.if.cs pk.pp	בְּמַעֲשֵׂה ms.cs pk.pp	יָדָיו sf.3ms mfd.cs	לְהַיּוֹת ka.if.[cs] pk.pp	בֵּית ms.cs pk.pp	יָרִבְעָם na	וְעַל pk.pp pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	הִכָּה hi.pe.3ms	

1 a: ~Der In-Motte {ar}

אָתוּ:

ÖTO`»
ÖT,es`
ÖT ihnאָת
sf.3ms pk

ELa`H von JiSsRaE`L

בִּשְׁנָת	עֶשְׂרִים	וְשֵׁשׁ	שָׁנָה	לְאַסָּא	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	אֵלָה	בֶּן-
BiSchöNa`T`» im „Jahr von“ -	ÄSsRI`M`» „zwanzig“ -	WaSche`Sch» und „sechs“ e:26	SchäNa`H`» „Jahr“ -	LöÄSa`°» zu ASa`° ü:Der Unfallhabende {ar}	Mä`LäKh`» „Regent des“ ü:Der Unfallhabende {ar}	JöHUDa`H`» JöHUDa`H` ü:Dankendes	Mä`LäKh`» „Regent des“ ü:Der Unfallhabende {ar}	ÄLa`H`» „ELA`H“ ü:Terebinthe	Bhän`» „Sohn des“ ~Erbauer des
בִּשְׁנָת fs.cs pk.pp	עֶשְׂרִים car.mfp	וְשֵׁשׁ car.fs pk.cj	שָׁנָה fs/ka.pe.3ms	לְאַסָּא na pk.pp	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	אֵלָה [na].fs	בֶּן- [na].ms.cs

1 a: ~Der In-Motte {ar}

2 a:Er kämpft/liedet EL

בַּעֲשָׂא	עַל-	יִשְׂרָאֵל	בְּתִרְצָה	שְׁנֵתִים
Ba`Schä`°» Ba`Scha`° ü:Der Im-Verschlierten {ar} 1	ÄL`» aüber auf	JiSsRaE`L`» JiSsRaE`L` ü:Es fürstet EL 2	BöTIRZa`H`» in TiRZa`H` ü:Wohltrachtige	SchöNaTa`JiM`» „Doppeljahr“ -
בַּעֲשָׂא na	עַל pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	בְּתִרְצָה na pk.pp	שְׁנֵתִים fd

וַיִּקְשֶׁר	עָלָיו	עַבְדּוֹ	זְמָרִי	שָׂר	מַחְצִית	הַרְכָּב	וְהוּא	בְּתִרְצָה	שָׁתָה
WajjiQscho`R`» und ‚er verknüpfte* -	ÄLa`W`» aewider „ihn“ auf ihm	ÄBhDO`» „Diener“, seiner -	ŠiMRI`» „Fürst des“ ü:Psalmender 1	Ssa`R`» „Fürst des“ -	MaChäZi`T`» „Halben von“ -	HaRa`KhäBh`» der „Fahrzeugschaft“ dem Fahrzeug	WöHU`°» und „er“ -	BhöTIRZa`H`» in TiRZa`H` ü:Wohltrachtige	SchoTä`H`» „trinkend“ -
וַיִּקְשֶׁר ka.wft.3ms pk.cj	עָלָיו sf.3ms pk.pp.p	עַבְדּוֹ sf.3ms ms.cs	זְמָרִי na	שָׂר ms.[cs]	מַחְצִית fs.cs	הַרְכָּב ms pk.at	וְהוּא pn.in.3ms pk.cj	בְּתִרְצָה na pk.pp	שָׁתָה ka.pt.ms.[cs]

1 a:Psalmender meiner

2 a:Der Renner {ar}

שְׂכֹר	בֵּית	אֶרֶץ	אֲשֶׁר	עַל-	הַבַּיִת	בְּתִרְצָה
SchiKO`R`» „berauscht“ -	Be`IT`» „Haus des“ -	ÄRZa`°» ARZa`° ü:Der Erdlandische {ar} 2	ÄSchä`R`» welcher -	ÄL`» aüber auf	HaBa`JiT`» das „Haus dem Haus	BöTIRZa`H`» in TiRZa`H` ü:Wohltrachtige
שְׂכֹר aj.ms	בֵּית [na].ms.cs	אֶרֶץ na	אֲשֶׁר pk.rl	עַל pk.pp	הַבַּיִת ms pk.at	בְּתִרְצָה na pk.pp

וַיָּבֵא	זְמָרִי	וַיִּבְהוּ	וַיִּמְתָּהוּ	בִּשְׁנָת	עֶשְׂרִים	וְשֵׁבַע	לְאַסָּא
WajjaBho`°» und ‚er kam“ -	ŠiMRI`» „Fürst des“ ü:Psalmender 1	WajjaKe`HU`» und ‚er machte schlagen“ ihn	WajöMiTe`HU`» und ‚er tötete „ihn“ und er machte sterben ihn	BiSchöNa`T`» im „Jahr von“ -	ÄSsRI`M`» „zwanzig“ -	WaSchä`Bha`°» und „sieben“ e:27	LöÄSa`°» zu ASa`° ü:Der Unfallhabende {ar}
וַיָּבֵא ka.wft.3ms pk.cj	זְמָרִי na	וַיִּבְהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּמְתָּהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	בִּשְׁנָת fs.cs pk.pp	עֶשְׂרִים car.mfp	וְשֵׁבַע car.fs pk.cj	לְאַסָּא na pk.pp

1 a:Psalmender meiner

מֶלֶךְ	יְהוּדָה	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו:
Mä`LäKh`» „Regent des“ -	JöHUDa`H`» JöHUDa`H` ü:Dankendes	WajjiMLo`Kh`» und ‚er regierte“ unter ihm	TaChTä`W`» anstatt* „seiner“ unter ihm
מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na	וַיִּמְלֹךְ ka.wft.3ms pk.cj	תַּחְתָּיו sf.3ms pk.pp.p

וַיְהִי	בְּמַלְכוֹ	כְּשִׁבְתּוֹ	עַל-	כִּסְאוֹ	הִכָּה	אֶת-	כָּל-	בֵּית	בַּעֲשָׂא
WajöHi`» und „es/er wurde“ -	BhöMoLKhO`» im „Regieren ‚seinem“	KöSchBhTO`» wie „Sitz haben ‚seines“	ÄL`» auf	KiS`O`°» „Thron ‚seinem“	HiKa`H`» „machte schlagen er“ נכה	ÄT`» ÄT	KoL`» „alles“	Be`IT`» „Haus des“	Ba`Schä`°» Ba`Scha`° 1
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	בְּמַלְכוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	כְּשִׁבְתּוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	עַל pk.pp	כִּסְאוֹ sf.3ms ms.cs	הִכָּה hi.pe.3ms	אֶת pk	כָּל [na].ms.[cs]	בֵּית [na].ms.cs	בַּעֲשָׂא na

לֹא-	הַשְּׂאִיר	לּוֹ	מִשְׁתֵּין	בְּקִיר	וְנֹאֲלָיו	וְרַעְהוּ:
Lo`°» nicht	HiSch`I`R`» „ließ verbleiben er“	LO`» zu „ihm“	MaSchTI`N`» „harnenden“	BöQI`R`» „gegen/in „Gebälktes“ -	WöGoÄLa`W`» und „Löser“ „seine“	WöReE`HU`» und „Beigesellten* „seinen“
לֹא pk.ng	הַשְּׂאִיר hi.pe.3ms	לּוֹ sf.3ms pk.pp	מִשְׁתֵּין ka.pt.ms.[cs]	בְּקִיר ms.[cs] pk.pp	וְנֹאֲלָיו ka.pt.mp.cs pk.cj	וְרַעְהוּ: sf.3ms ms.cs pk.cj

1 ü:Der Im-Verschlierten {ar}, a:~Der In-Motte {ar}

וַיִּשְׁמַד	זְמָרִי	אֶת כָּל-	בֵּית	בַּעֲשָׂא	כְּדָבָר	יְהוָה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר
WajjaSchMe`D`» und „er machte vertilgen“ -	ŠiMRI`» „Fürst des“ ü:Psalmender 1	ÄT`» ET	Be`IT`» „Haus des“ -	Ba`Schä`°» Ba`Scha`° 1	KiDöBha`R`» wie „Wort des“ ü:Der Im-Verschlierten {ar} 2	JaHaWä`H`» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄSchä`R`» welches -	DiBä`R`» „wortete er“ -
וַיִּשְׁמַד hi.wft.3ms pk.cj	זְמָרִי na	אֶת pk	בֵּית [na].ms.cs	בַּעֲשָׂא na	כְּדָבָר ms.cs pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	דִּבֶּר pi.pe.3ms

1 a:Psalmender meiner

2 a:~Der In-Motte {ar}

אֶל-	בַּעֲשָׂא	בִּיד	יְהוּא	תִּנְבִּיא:
ÄL`» zu	Ba`Schä`°» Ba`Scha`° 2	BöJa`D`» in „Hand des“ ü:Der Im-Verschlierten {ar} 2	JeHU`°» JeHU`° ü:Der Er-selber-wird {ar}	HaNaBhI`°» des „Propheten“ -
אֶל na	בַּעֲשָׂא na	בִּיד pk.pp	יְהוּא na	תִּנְבִּיא ms pk.at

אֶל כָּל-	חַטָּאוֹת	בַּעֲשָׂא	וְחַטָּאוֹת	אֵלָה	בְּנוֹ	אֲשֶׁר	חַטָּאוֹ
ÄL`» zu	KoL`» „allen“	Ba`Schä`°» Ba`Scha`° 1	WöChaTho`°WT`» und „Verfehlungen des“ ü:Der Im-Verschlierten {ar} 1	ÄLa`H`» „ELA`H“ ü:Terebinthe	BhöNO`» „Sohnes ‚seines“ ~Verstehenden seines	ÄSchä`R`» welche -	ChaTho`°U`» verfehlten sie“ -
אֶל pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]	בַּעֲשָׂא na	חַטָּאוֹת fp.cs pk.cj	אֵלָה [na].fs	בְּנוֹ [na].ms.cs	אֲשֶׁר pk.rl	חַטָּאוֹ ka.pe.3p

וְאִשֶּׁר	הַחֲטִיאוּ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	לְהַכְעִים	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל
WaʔSchä'R» und welche	HäChäThi'°U» „verfehlen machten sie“	ÄT-» ÄT	JiSsRaÉ'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 2	LöHaKh'I'S» zum „grämen zu machen“	ÄT-» ÄT	JaHäWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHe'I» „ÄLoHi'M* des“ ü:Beeidete {pl} 3	JiSsRaÉ'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 2
אִשֶּׁר pk.rl pk.cj	חַטָּא hi.pe.3p	אֶת pk	יִשְׂרָאֵל na	כַּעַס hi.if.[cs] pk.pp	אֶת pk	הָיָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים mp.cs	יִשְׂרָאֵל na

1 a:~Der In-Motte {ar}
2 a:Er kämpft/liedet EL
3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בְּהִבְלֵיהֶם:
BöHaBhLe/Hä'M» in „Dünsten“, ihren“
הֵם sf.3mp mp.cs pk.pp

וְיִתֵּר	דְּבָרֵי	אֵלָה	וְכָל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הָלוֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־
Wöjā'TäR» und „Übriges“ der und Vorzügliches/Spanssel der	DIBh°Re'J» „Sachgeschehen“ des Worte des	ÉL»H'» „ELa'H“ ü:Terebinthe	WöKhöL» und „alles“	ÄSchä'R» welches ~glücklichselig	ÄSsa'H» „getan er“	HäLO,°» „ist's dass, nicht“	He'M» „sie“	KöTUBh'I'M» „geschriebenwerdende“	ÄL-» auf pk.pp
יִתֵּר ms.[cs] pk.cj	דְּבָרֵי mp.cs	אֵלָה [na].fs	כָּל ms.[cs] pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3ms	הָ לֹא pk.ng pk.?	הֵם pn.in.3mp	כָּתוּב kpp.mp	עַל־ pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL

סֵפֶר	דְּבָרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל:
Se'PhäR» „Urkunde der Zählung“ der Zählung der	DIBh°Re'J» „Worte von“	HajjaMI'M» den „Tagen“	LöMaL°Khe'J» zu „Regenten des“	JiSsRaÉ'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1
סֵפֶר ms.[cs]	דְּבָרֵי mp.cs	יָמִים mp pk.at	מֶלֶךְ mp.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na

ŠIMRI' und ÖMRI' von JiSsRaE'L

בִּשְׁנַת	עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע	שָׁנָה	לְאַסָּא	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	זְמַרִי	שִׁבְעַת יָמִים
BiSch°Na'T» im „Jahr“ des	ÄSsRI'M» „zwanzig“ e:27	WaSchä'Bha'» und „sieben“	LöÄSä'°» zu ASa'° ü:Der Unfallhabende {ar}	Mä'LäKh» „Regent von“ ü:Der Unfallhabende {ar}	JöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes	MäLa'Kh» „regierte er“	ŠIMRI'» „regierte er“ ü:Psalmender 1	SchiBhÄ'T» „sieben der“
בִּשְׁנָה fs.cs pk.pp	עֶשֶׂר car.mfp	שִׁבְעָה car.fs pk.cj	אַסָּא na pk.pp	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na	מֶלֶךְ ka.pe.3ms	זְמַרִי na	יָמִים mp

1 a:Psalmender meiner

בְּתִרְצָה	וְהָעָם	חֲנִיִּים	עַל־	נִבְתָּוֶן	אֲשֶׁר	לְפָלְשֵׁתִים:
BötIRZa'H» in TIRZa'H ü:Wohltrachtige	WöHäÄ'M» und das „Volk“	ChoNI'M» „lagernde“	ÄL-» „wider“ auf	GiBöTO'N» GiBöTO'N ü:Hochgewölbte	ÄSchä'R» welche	LaPöLiSchTI'M» zu den „PöLiSchTI'M“ ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}
בְּתִרְצָה na pk.pp	הָ עָם mfs pk.at pk.cj	חֲנָה ka.pt.mp	עַל pk.pp	נִבְתָּוֶן na	אֲשֶׁר pk.rl	וְהָ פָלְשֵׁתִי na.mp pk.pp+pk.at

וַיִּשְׁמַע	הָעָם	הַחֲנִיִּים	לְאֹמֶר	קִשָּׁר	זְמַרִי	וְגַם	הַכָּה	אֶת־
WajjiSchMa'» und „es hörte“ und er hörte	HaÄ'M» das „Volk“	HaChoNI'M» die „Lagernden“	Le'Mo'R» zu „sprechen zum ~Lamm {ar}	QaSchä'R» verknüpfte* verknüpfte er	ÖMRI'» ÖMRI' ü:Garbe meine 3	WöGa'M» und auch noch	HiKa'H» „machte schlagen er“	ÄT-» ÄT
וַיִּשְׁמַע ka.wft.3ms pk.cj	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	חֲנָה ka.pt.mp pk.at	אֹמֶר ka.if.[cs] pk.pp	קִשָּׁר ka.pe.3ms	זְמַרִי na	וְגַם pk.cj pk.cj	כָּהֵן hi.pe.3ms	אֶת־ pk

הַמֶּלֶךְ	וַיַּמְלִכוּ	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עַמִּירִי	שָׂר־	צָבָא	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בַּיּוֹם
HaMä'LäKh» den „Regenten“	WajjaMLi'°KhU» und „sie machten regieren“	KhöL-» „all“	JiSsRaÉ'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 2	ÄT-» ÄT	ÖMRI'» ÖMRI' ü:Garbe meine 3	SsaR-» „Fürsten des“ ü:Hochgewölbte	ZaBha'°» „Heeres“	ÄL-» „über“ auf	JiSsRaÉ'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 2	BajJO'M» in dem „Tag“
הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	מֶלֶךְ hi.wft.3mp pk.cj	כָּל־ ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	אֶת־ pk	עַמִּירִי na	שָׂר־ [na].ms.[cs]	צָבָא mfs	עַל־ pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	בַּיּוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at

1 a:Psalmender meiner
2 a:Er kämpft/liedet EL
3 a:Ö'Märgefäß meines

הָהוּא	בְּמַחֲנֵה:
HaHU'°» dem, ihm	BaMaChaNä'H» in dem „Heerlager“ in dem Lager
הָ הוּא pn.in.3ms pk.at pk.?	בְּמַחֲנֵה mfs pk.pp+pk.at

וַיַּעֲלֶה	עַמִּירִי	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עִמּוֹ	מִנְבְּתוֹן	וַיִּצְרוּ	עַל־	תִּרְצָה:
WajjaÄLä'H» und „er stieg hinauf“	ÖMRI'» ÖMRI' ü:Garbe meine 1	WöKhöL-» und „all“	JiSsRaÉ'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 2	İMO'» mit „ihm“	MiGiBöTO'N» weg von GiBöTO'N ü:Hochgewölbte	WajjaZu'RU» und „sie umdrängten“	ÄL-» auf	TIRZa'H» TIRZa'H ü:Wohltrachtige
וַיַּעֲלֶה ka/hi.wft.3ms pk.cj	עַמִּירִי na	כָּל־ ms.[cs] pk.cj	יִשְׂרָאֵל na	עִמּוֹ sf.3ms pk.pp	מִן נִבְתָּוֶן na pk.pp	צוּר ka.wft.3mp pk.cj	עַל־ pk.pp	תִּרְצָה na

1 a:Ö'Märgefäß meines
2 a:Er kämpft/liedet EL

וַיְהִי	כִּרְאוֹת	זְמַרִי	כִּי־	נִלְכְּדָה	הָעִיר	וַיָּבֵא	אֶל־	אֲרָמוֹן	בֵּית־
WajöHI'» und „es wurde“ und er wurde	KIR°O'T» wie „Sehen des“	ŠIMRI'» „regierte er“ ü:Psalmender 1	KI-» „dass“ denn	NIŁKöDä'H» zerobert* wurde sie verfangen wurde sie	Ha'I'R» die „Stadt“ der Dringliche {ar}	WajjaBho'°» und „er kam“	ÄL-» zur	ÄRMO'N» „Hochburg des“ ~Ur-Granatfrucht des	BeIT-» „Houses von“
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	כִּי רָאָה ka.if.[cs] pk.pp	זְמַרִי na	כִּי pk.cj.ms	לִכְדּ ni.pe.3fs	הָ עִיר fs.[cs] pk.at	בּוֹא ka.wft.3ms pk.cj	אֶל־ pk.pp	אֲרָמוֹן ms.[cs]	בֵּית [na].ms.cs

1 a:Psalmender meiner

הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׂרֹף	עָלָיו	אֶת־	בֵּית־	מֶלֶךְ	בָּאֵשׁ	וַיָּמָת:
HaMä'LäKh» dem „Regenten“	WajjiSsRo'Ph» und „er verbrannte“	ÄLä'W» „über“, sich auf ihm	ÄT-» ÄT	BeIT-» „Haus des“	Mä'LäKh» „Regenten“	BaÉ'Sch» in dem „Feuer“	WajjaMo'T» und „er starb“
הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	שָׂרֵף ka.wft.3ms pk.cj	עַל־ sf.3ms pk.pp	אֶת־ pk	בֵּית [na].ms.cs	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	אֵשׁ pk.pp+pk.at	מוֹת ka.wft.3ms pk.cj

עַל־	{חֲטָאוֹתוֹ}	חֲטָאוֹתָיו	אֲשֶׁר	חֲטָא	לַעֲשׂוֹת	הָרַע	בְּעֵינָי	יְהוָה	לְלַכֵּת
ÄL-» auf	ChaTha'°TO' „Verfehlung“, seiner	[ChaTho'°Ta'W]» „[Verfehlungen]“, seinen	ÄSchä'R» welche	ChaTha'°» „verfehlte er“	LaÄSso'T» zu „tun“	HaRa'» das „Böse“	BöÉ'Ne'J» in „Augen/Gequellen des“	JaHäWä'H» „JHWH“ in „Augen/Gequellen des“	LaLä'KhäT» zu „gehen“
עַל־ pk.pp	חֲטָאוֹת sf.3ms fs.cs.KT	חֲטָאוֹת sf.3ms fp.cs.QR	אֲשֶׁר pk.rl	חֲטָא ka.pe.3ms	עָשָׂה ka.if.[cs] pk.pp	הָ רָע aj.ms pk.at	בְּ עֵינַי mfd.cs pk.pp	הָיָה hi/pi.ft.3ms	לְלַכֵּת ka.if.[cs] pk.pp

1R 16.19

בְּדֶרֶךְ	יָרְבָּעַם	וּבְחֲטָאוֹתָיו	אֲשֶׁר	עָשָׂה	לְהַחֲטִיא	אֶת־	יִשְׂרָאֵל:
BöDä'RäKh» im „Weg/Getretenen“ des	JaRoBhÄ'M» JaRoBhÄ'M 3	UBhöChaTha'°TO'» und in „Verfehlung“, seiner	ÄSchä'R» welche	ÄSsa'H» „getan er“	LöHaChäThi'°» „verfehlen machen“	ÄT-» ÄT	JiSsRaÉ'L» JiSsRaE'L 4
בְּ דֶרֶךְ mfs.[cs] pk.pp	יָרְבָּעַם na	בְּ חֲטָאוֹת sf.3ms fs.cs pk.pp pk.cj	אֲשֶׁר sf.3ms	עָשָׂה ka.pe.3ms	חַטָּא hi.if.[cs] pk.pp	אֶת־ pk	יִשְׂרָאֵל na

- 1 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"
 2 ü:Er macht werden
 3 ü:Es hadert *das* Volk
 4 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

וְיִתֵּר Wöjā 'Tār und „Übriges“ der und Vorzügliches/Spansseil der	דְּבָרֵי DiBh°Re 'J „Sachgeschehen“ des Worte des	זְמַרִּי ŠiMRI '≠ ŠiMRI '≠ ü:Psalmender 1	וְקִשְׁרוֹ WöQiSchRO '≠ und „Verknüpfung, seine“	אֲשֶׁר ÄSchä 'R welche	קִשְׁר QaSchä 'R „verknüpfte“ er	הָלֹא- HaLo,°- ist 's dass, nicht	הֵם He 'M „sie“
1R 16.20	mp.cs pk.cj	na	sf.3ms ms.cs pk.cj	pk.rl	ka.pe.3ms	pk.ng pk.?	pn.in.3mp
כְּתוּבִים KöTuBhI 'M „geschriebenwerdende“	עַל- ÄL- auf	סֵפֶר Se 'PhÄR „Urkunde der Zählung“ der Zählung der	דְּבָרֵי DiBh°Re 'J „Worte von“	הַיָּמִים HaJaMi 'M den „Tagen“	לְמַלְכֵי LöMaLöKhe 'J zu „Regenten“ des	יִשְׂרָאֵל JiSSRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 2	1 a:Psalmender meiner 2 a:Er kämpft/liedet EL
כתב kpp.mp	על pk.pp	סֵפֶר ms.[cs]	דְּבָרֵי mp.cs	הַיָּמִים mp pk.at	לְמַלְכֵי mp.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	

TiBhNI' und ÖMRI' von JiSSRaE'L

אֶזְכָּר Ä 'S damals dann	יִחְלַק JeChaLe 'Q „es wird verteilt“ er wird verteilt	הָעָם HaÄ 'M das „Volk“	יִשְׂרָאֵל JiSSRaÉ 'L JiSSRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	לְחַצִּי LaChe 'Zi zu der „Hälfte“	חֲצִי ChäZi '≠ „Hälfte von“ ~Pfeil meiner	הָעָם HaÄ 'M dem „Volk“	הָיָה HaJa 'H „wurde es“ wurde er	אֲחֵרִי ÄChaRe 'J „nach“ hinter	תְּבִנִי TiBhNI '≠ TiBhNI '≠ ü:Baukundiger 2
1R 16.21	pk.av	ni.ft.3ms	pk.at	ms pk.pp+pk.at	ms [cs]	mfs.[cs] pk.at	ka.pe.3ms	mp.cs[pk.pp]	na
בֵּן Bhän- „Sohn“ des ~Verstehenden des	וְנִיתָ GiNa 'T GiNa 'T ü:Geschützter	לְהַמְלִיכוֹ LöHaMLiKhO '≠ zum „regieren zu machen, ihn“	וְחֲצִי WöHaChäZi '≠ und die „Hälfte“	חֲצִי ChäZi '≠ „Hälfte von“ ~Pfeil meiner	אֲחֵרִי ÄChaRe 'J „nach“ hinter	עֲמִרִי ÖMRI '≠ ÖMRI '≠ ü:Garbe meine 3	עֲמִרִי ÖMRI '≠ ÖMRI '≠ ü:Garbe meine 3	אֲחֵרִי ÄChaRe 'J „nach“ hinter	תְּבִנִי TiBhNI '≠ TiBhNI '≠ ü:Baukundiger 2
בן [na].ms.cs	נִיתָ na	לְמַלְכֵי sf.3ms hi.if.cs pk.pp	חֲצִי ms pk.pp+pk.at	חֲצִי ms [cs]	אֲחֵרִי mp.cs[pk.pp]	עֲמִרִי na	עֲמִרִי na	אֲחֵרִי mp.cs[pk.pp]	תְּבִנִי na

- 1 a:Er kämpft/liedet EL
 2 a:~Häcksler
 3 a:Ö Märgefäß meines

וְיִחְזַק WaJaChäSa 'O und „es hatte Halt“ und er hatte Halt	הָעָם HaÄ 'M das „Volk“	אֲשֶׁר ÄSchä 'R welches	אֲחֵרִי ÄChaRe 'J „nach“ hinter	עֲמִרִי ÖMRI '≠ ÖMRI '≠ ü:Garbe meine 1	אֶת- ÄT- ÄT- ü:Garbe meine 1	הָעָם HaÄ 'M dem „Volk“	אֲשֶׁר ÄSchä 'R welches	אֲחֵרִי ÄChaRe 'J „nach“ hinter	תְּבִנִי TiBhNI '≠ TiBhNI '≠ ü:Baukundiger 2	בֵּן Bhän- „Sohn“ des ~Verstehenden des
1R 16.22	ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.at	pk.rl	mp.cs[pk.pp]	pk	mfs.[cs] pk.at	pk.rl	mp.cs[pk.pp]	na	[na].ms.cs

- 1 a:Ö Märgefäß meines
 2 a:~Häcksler

וַיָּמָת		תִּבְנִי		וַיִּמְלֹךְ		עַמְרִי:													
Wajja 'MoT» und 'er starb' -	TiBhNI' ≠ TiBhNI' ü:Baukundiger 2 -	WajjiMLO' Kh≠ und 'er regierte' -	ÖMRI' ≠ ÖMRI' ü:Garbe meine 1 -	na	pk.cj	na	ka.wft.3ms												
מָוֶת	תִּבְנִי	מֶלֶךְ	עַמְרִי																
na	na	na	na																
ka.wft.3ms	ka.wft.3ms	pk.cj	pk.cj																
בִּשְׁנַת		שְׁלֹשִׁים		וְאַחַת		שָׁנָה		לְאַסָּא		מֶלֶךְ		יְהוּדָה		מֶלֶךְ		עַמְרִי		עַל-	
BiSchöNa 'T» im „Jahr“ des	SchöLoSchl 'M» „dreiBig“ -	WöÄCha 'T≠ und „eins“ e:31	SchaNa 'H≠ „Jahr“	LöÄSa '°≠ zu ÄSa '° üü:Der Unfallhabende {ar}	Mä 'LäKh» „Regent“ von -	JöHUDa 'H≠ JöHUDA 'H ü:„Dankendes“	Mä 'LäKh» „Regent“ von -	ÖMRI' ≠ ÖMRI' ü:Garbe meine 1	ÄL-» aüber auf	na	pk.pp	na	ka.pe.3ms	na	pk.pp	na	ka.pe.3ms	na	pk.pp
fs.cs	car.mfp	car.fs.[cs]	fs[ka.pe.3ms	na	[na].ms.[cs]	na	na	na	na	na	na	na	na	na	na	na	na	na	na
pk.pp	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj

- 1 a:Ö Märgefäß meines
 2 a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל JiSSRaÉ 'L JiSSRaE 'L ü:Es fürstet EL 2	שְׁתֵּים ŠchöTe 'M „zwei“	עֶשְׂרָה ÄSSRe 'H „zehn“ e:12	שָׁנָה ŠaNa 'H „Jahr“	בְּתִרְזָא BöTiRZa 'H in TiRZa 'H ü:Wohltrachtige	מֶלֶךְ Mä 'LäKh „Regent“ von	שֵׁשׁ- ŠeSch- „sechs“	שָׁנָה ŠaNa 'H „Jahr“
na	car.fd	car.fs.[cs]	fs[ka.pe.3ms	na pk.pp	ka.pe.3ms	car.fs.[cs] ms	fp[ms]

וְיָקִין WaJji 'Qän und „er erwarb“ und er ~beeiferte	אֶת- ÄT- ÄT- ü:Garbe meine 1	הָהָר HaHa 'R den „Berg“	שְׁמֶרֶן ŠchoMöRO 'N ŠchoMöRO 'N ü:Hütende {si}	מֵאֵת Me 'ÄT von ÄT	שְׁמֶר Šchä 'Mär „Mär“ ü:Hefe	בְּכַפְרִים BöKhiKöRa 'JiM im „Doppelbarren“ im Doppeloval/Doppellaib	כֶּסֶף Ka 'SäPh „Silber“ ~Ersehnter	וְיָבֵן WaJji 'Bhän und „er baute“	אֶת- ÄT- ÄT- ü:Garbe meine 1	הָהָר HaHa 'R den „Berg“
1R 16.24	pk	ms pk.at	na	pk pk.pp	na	pk.pp	ms	ka.wft.3ms pk.cj	pk	ms pk.at

וַיִּקְרָא WaJjiQäR '° und „er rief“ und er las	אֶת- ÄT- ÄT- ü:Garbe meine 1	שֵׁם Še 'M „Namen“ von	הָעִיר Ha 'I 'R der „Stadt“ dem Erwecken	אֲשֶׁר ÄSchä 'R welche	בְּנָה BaNa 'H „baute“ er	עַל ÄL- auf	שֵׁם Še 'M „Namen“ des	שְׁמֶר Šchä 'Mär „Mär“ ü:Hefe	אֲדָנִי ÄDoNe 'J „Herren“ von ~Grundfesten von	הָהָר HaHa 'R den „Berg“	שְׁמֶרֶן ŠchoMöRO 'N ŠchoMöRO 'N ü:Hütende {si}
na	pk	[na].ms.[cs]	fs.[cs] pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms	ms.cs	na	mp.cs	ms pk.at	na

וַיַּעַשׂ WaJjaÄSsä 'H und „er tat“	עֲמִרִי ÖMRI '≠ ÖMRI '≠ ü:Garbe meine 1	הָרָע HaRa '° das „Böse“	בְּעֵינֵי BöE'Ne 'J in „Augen“ des in Gequellen des	יְהוָה JaHaWä 'H „JHWH“ ü:Er wird {pi}	וַיַּרְע WaJja 'Ra '≠ und „er machte Böses tun“ und er machte jauchzen	מִכָּל MiKo 'L „mehr als „alle“ weg von allen	אֲשֶׁר ÄSchä 'R welche	לְפָנָיו LöPhaNa 'W zu „Angesichtern“ „seinen“
עשה ka.wft.3ms pk.cj	עמרי na	רע ai.ms pk.at	עין mf.d.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	רוערע hi.wft.3ms pk.cj	כל ms.[cs] pk.pp	אשר pk.rl	פנה ו sf.3ms mfp.cs pk.pp
1R 16.25								

1 a:Ö Märgefäß meines

וַיֵּלֶךְ WaJje 'LäKh und „er ging“	בְּכָל- BöKhol- in „allem“	דֶּרֶךְ Dä 'RäKh „Weg“ des	יָרֵבֶעַם JaRoBhÄ 'M JaRoBhÄ 'M 1	בֶּן- Bän- „Sohnes“ des	נֶבֶט NöBha 'Th NöBha 'Th 2	{וּבְחַטָּאתָיו} UBhōChaTho°Ta 'W und in „Verfehlungen“ „seinen“	{וּבְחַטָּאתָיו} UBhōChaTho°Ta 'W und in „Verfehlungen“ „seinen“	אֲשֶׁר ÄSchä 'R welche
1R 16.26	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp	mfs.[cs]	na	[na].ms.cs	sf.3ms fp.cs.KT pk.pp pk.cj	sf.3ms	sf.3ms

חֲטִיָּא HäChäThi '° „verfehlen“ machte er	אֶת- ÄT- ÄT- ü:Garbe meine 1	יִשְׂרָאֵל JiSSRaÉ 'L JiSSRaE 'L 3	לְחַכְּעִים LöHaKh 'I 'S zum „grämen zu machen“	אֶת- ÄT- ÄT- ü:Garbe meine 1	יְהוָה JaHaWä 'H „JHWH“ 4	אֱלֹהֵי ÄLoHe 'J „ÄLoHi 'M des“ 5	יִשְׂרָאֵל JiSSRaÉ 'L JiSSRaE 'L 3	בְּהַבְלִיתָם BöHaBhLeHä 'M in „Dünsten“ „ihren“
hi.pe.3ms	pk	na	hi.if.[cs] pk.pp	pk	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na	sf.3mp mp.cs pk.pp

- 1 ü:Es hadert *das* Volk
 2 ü:Erblickte er {ar}
 3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lie-det EL
 4 ü:Er macht werden
 5 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְיָתֵר	דְּבָרִי	עֲמָרִי	אֲשֶׁר	עֲשֵׂה	וְנִבְרָתוֹ	אֲשֶׁר	עֲשֵׂה	הָלֹא
Wöjä 'Tär» und „Übriges* der» und Vorzügliches/Spansseil der	DiBh ^{re} 'J» „Sachgeschehen* des» Worte des	ÖMRI'» ÖMRI' ü:Garbe meine 1	ÄSchä 'R» welche	ÄSsa 'H» „getan er» -	UGöBhURaTO'» und „Ermächtigung* „seine» -	ÄSchä 'R» welche	ÄSsa 'H» „getan er» -	HaLo '» ist 's dass, nicht
יָתֵר	דְּבָרִי	עֲמָרִי	אֲשֶׁר	עֲשֵׂה	וְנִבְרָתוֹ	אֲשֶׁר	עֲשֵׂה	הָלֹא
ms.[cs] pk.cj	mp.cs	na	pk.rl	ka.pe.3ms	sf.3ms fs.cs pk.cj	pk.rl	ka.pe.3ms	pk.ng pk.?

- 1 a:Ö 'Märgefäß meines
 2 a:Er kämpft/lie-det EL

הַ	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	דְּבָרִי	הַיָּמִים	לְמַלְכִּי	יִשְׂרָאֵל
He 'M» „sie»	KöTUBHl 'M» „geschriebenwerdende»	ÄL» auf	Se 'Phär» „Urkunde der Zählung* der» Zählung der	DiBh ^{re} 'J» „Worte von»	HajjaMI 'M» den „Tagen»	LöMaLa 'Khe 'J» zu „Regenten des»	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2
הַ	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	דְּבָרִי	הַיָּמִים	לְמַלְכִּי	יִשְׂרָאֵל
pk.in.3mp	kpp.mp	pk.pp	ms.[cs]	mp.cs	mp.pk.at	mp.cs pk.pp	na

וַיִּשְׁכַּב	עֲמָרִי	עַם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבֹּר	בְּשִׁמְרוֹן	וַיִּמְלֹךְ	אַחָאב
WajjiSchKa 'Bh» und „er legte sich hin»	ÖMRI'» ÖMRI' ü:Garbe meine 1	İM» mbei mit	ÄBhoTa 'W» „Vätern* „seinen»	WajjiQaBhe 'R» und „er wurde begraben»	BöSchoMöRO 'N» in SchoMöRO 'N ü:Hütende {si}	WajjiMLO 'Kh» und „er regierte»	ÄChÄ 'Bh» ACHa 'Bh ü:Bruder ist Vater 2
וַיִּשְׁכַּב	עֲמָרִי	עַם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבֹּר	בְּשִׁמְרוֹן	וַיִּמְלֹךְ	אַחָאב
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	sf.3ms mp.cs	ni.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	na

- 1 a:Ö 'Märgefäß meines
 2 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

בְּנוֹ	תַּחְתָּיו
BöNO '» „Sohn „seiner» ~Erbauer seiner	TaChTa 'W» anstatt* „seiner» unter ihm
בְּנוֹ	תַּחְתָּיו
sf.3ms pk.pp.p	sf.3ms ms.cs

AChA 'Bh von JiSsRaE 'L

וַאֲחָאב	בֶּן־	עֲמָרִי	מֶלֶךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּשַׁנְתָּ	שְׁלֹשִׁים	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה
WöÄChÄ 'Bh» und AChA 'Bh ü:Bruder ist Vater 1	Bän» „Sohn des»	ÖMRI'» ÖMRI' ü:Garbe meine 2	MäLa 'Kh» „regierte er»	ÄL» aüber auf	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 3	BiSchöNa 'T» im „Jahr des»	SchöLoSchl 'M» „dreißig»	USchöMoNä 'H» und „acht» e:38	SchäNa 'H» „Jahr»
וַאֲחָאב	בֶּן־	עֲמָרִי	מֶלֶךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּשַׁנְתָּ	שְׁלֹשִׁים	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה
na pk.cj	[na].ms.cs	na	ka.pe.3ms	pk.pp	na	fs.cs pk.pp	car.mfp	car.fs pk.cj	fs ka.pe.3ms

לְאִסָּא	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	וַיִּמְלֹךְ	אַחָאב	בֶּן־	עֲמָרִי	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּשִׁמְרוֹן
LöÄSä '» zu ASä '»	Mä 'LäKh» „Regent von»	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes	WajjiMLO 'Kh» und „er regierte»	ÄChÄ 'Bh» ACHa 'Bh ü:Bruder ist Vater 1	Bän» „Sohn des»	ÖMRI'» ÖMRI' ü:Garbe meine 2	ÄL» aüber auf	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 3	BöSchoMöRO 'N» in SchoMöRO 'N ü:Hütende {si}
לְאִסָּא	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	וַיִּמְלֹךְ	אַחָאב	בֶּן־	עֲמָרִי	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּשִׁמְרוֹן
na pk.pp	[na].ms.[cs]	na	ka.wft.3ms pk.cj	na	[na].ms.cs	na	pk.pp	na	na pk.pp

- 1 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre
 2 a:Ö 'Märgefäß meines
 3 a:Er kämpft/lie-det EL

עֲשָׂרִים	וּשְׁתַּיִם	שָׁנָה
ÄSsRI 'M» „zwanzig»	USchöTa 'Jim» und „zwei» e:22	SchäNa 'H» „Jahr» Wiederholung
עֲשָׂרִים	וּשְׁתַּיִם	שָׁנָה
car.mfp	car.fd pk.cj	fs ka.pe.3ms

וַיַּעַשׂ	אַחָאב	בֶּן־	עֲמָרִי	הָרַע	בְּעֵינָי	יְהוּה	מִכֹּל	אֲשֶׁר
Wajja 'ÄS» und „er tat»	ÄChÄ 'Bh» ACHa 'Bh ü:Bruder ist Vater 1	Bän» „Sohn des»	ÖMRI'» ÖMRI' ü:Garbe meine 2	HaRa '» das „Böse»	BöE'Ne 'J» in „Augen des» in Gequellen des	JaHaWä 'H» „JHWH» ü:Er macht werden	MiKo 'L» „mehr als „alle» weg von allen	ÄSchä 'R» welche
וַיַּעַשׂ	אַחָאב	בֶּן־	עֲמָרִי	הָרַע	בְּעֵינָי	יְהוּה	מִכֹּל	אֲשֶׁר
na ka.wft.3ms pk.cj	na	[na].ms.cs	na	aj.ms pk.at	mfd.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ms.[cs] pk.pp	pk.rl

- 1 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre
 2 a:Ö 'Märgefäß meines

לְפָנָיו
LöPhäNa 'W» zu „Angesichtern „seinen»
לְפָנָיו
sf.3ms mfp.cs pk.pp

וַיְהִי	הִנֵּקֶל	לָכֶתוֹ	בַּחֲטָאוֹת	יִרְבְּעָם	בֶּן־	נִבְטָ	וַיִּקַּח
WajjöhI '» und „es wurde» er wurde	HaNaQe 'L» ist 's dass, leicht gemacht wurde es ist 's dass leicht/~verflucht wurde er	LäKhTO '» „Gehen „seines»	BöChaTho 'W» in „Verfehlungen des»	JaRoBhÄ 'M» JaRoBhÄ 'M ü:Es hadert <i>das</i> Volk	Bän» „Sohnes des»	NöBha 'Th» NöBha 'Th ü:Erblickte er {ar}	WajjiQa 'Ch» und „er nahm»
וַיְהִי	הִנֵּקֶל	לָכֶתוֹ	בַּחֲטָאוֹת	יִרְבְּעָם	בֶּן־	נִבְטָ	וַיִּקַּח
ka.wft.3ms pk.cj	ni.pe.3ms pk.?	ka.if.cs	fp.cs pk.pp	na	[na].ms.cs	na	ka.wft.3ms pk.cj

אִשָּׁה	אֶת־	אֵינוֹבֵל	בֵּת־	אֶתְפַּעַל	מֶלֶךְ	צִידָנִים	וַיִּלְךָ	וַיַּעֲבֹד	אֶת־	הַפַּעַל
İSchä 'H» „Männin»	ÄT» ÄT	İSä 'BhÄL» İSä 'BhÄL ü:Wehe-Wohnstatt	BaT» „Tochter des»	ÄTBa 'ÄL» ÄTBa 'ÄL ü:Samt Ba 'ÄL	Mä 'LäKh» „Regent der»	ZiDoNi 'M» ZiDoNi 'M ü:Bejagte {mp}	Wajje 'LäKh» und „er ging»	WajjaÄBho 'D» und „er diente»	ÄT» ÄT	HaBa 'ÄL» dem „Ba 'ÄL*» ü:Eigner
אִשָּׁה	אֶת־	אֵינוֹבֵל	בֵּת־	אֶתְפַּעַל	מֶלֶךְ	צִידָנִים	וַיִּלְךָ	וַיַּעֲבֹד	אֶת־	הַפַּעַל
fs	pk	na	[na].fs.[cs]	na	[na].ms.[cs]	na.mp	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	pk	[na].ms.[cs] pk.at

וַיִּשְׁתַּחוּ	לּוֹ
WajjiSchTa 'ChU» und „er warf <i>huldigend</i> sich hin» und er warf sich hin	LO '» zu „ihm»
וַיִּשְׁתַּחוּ	לּוֹ
ht1.wft.3ms ht.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp

וַיִּקַּם	מִזְבֵּחַ	לְבַעַל	בֵּית	הַפַּעַל	אֲשֶׁר	בָּנָה	בְּשִׁמְרוֹן
Wajja 'Qäm» und „er machte erstehen»	MiSBe 'aCh» „Altar» ~Opfernden	LaBa 'ÄL» zu dem „Ba 'ÄL*» ü:Eigner	Be 'JT» „Haus von»	HaBa 'ÄL» dem „Ba 'ÄL*» ü:Eigner	ÄSchä 'R» welches	BaNa 'H» „baute er»	BöSchoMöRO 'N» in SchoMöRO 'N ü:Hütende {si}
וַיִּקַּם	מִזְבֵּחַ	לְבַעַל	בֵּית	הַפַּעַל	אֲשֶׁר	בָּנָה	בְּשִׁמְרוֹן
hi.wft.3ms pk.cj	ms	ka.wft.3ms pk.pp+pk.at	[na].ms.cs	[na].ms.[cs] pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	na pk.pp

וַיַּעַשׂ	אָחָאָב	אֶת־	הָאֲשֵׁרָה	וַיֹּסֶף	אָחָאָב	לַעֲשׂוֹת	לְהַכְעִיס
Wajja 'ĀSs» und ‚er machte	ĀChĀ 'Bh» AChA 'Bh ü:Bruder <i>ist</i> Vater 1	ĀT-» ĀT - ü:Bruder <i>ist</i> Vater 1	HaĀScheRa 'H» die „AScheRa 'H* ü:Glückbringende {fs}	WajjO 'SäPh» und ‚er machte hinzufügen	ĀChĀ 'Bh» AChA 'Bh ü:Bruder <i>ist</i> Vater 1	LaĀSsO 'T» zu ‚tun	LôHakh 'I 'S» zum ‚grämen zu machen
עָשָׂה	אָחָאָב	אֶת	הָאֲשֵׁרָה	יֹסֵף	אָחָאָב	עָשָׂה	כַּעֲס
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	fs pk.at	hi.wft.3ms pk.cj	na	ka.if.[cs] pk.pp	hi.if.[cs] pk.pp
אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	מִכֹּל	מַלְכֵי	אֲשֶׁר	הָיוּ
ĀT-» ĀT -	JaHəWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ĀLoHe 'J» „ĀLoHi 'M des“ ü:Beeidete {pl} 2	JiSsRaĒ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 3	MiKo 'L» vnmehr als „alle weg von allen	MaLəKhe 'J» „Regenten des“ -	ĀSchä 'R» welche ü:Es fürstet EL 3	HəJU '» wurden sie
אֶת	הָיָה	אֱלֹהִים	יִשְׂרָאֵל	כָּל	מֶלֶךְ	אֲשֶׁר	פָּנָה
pk	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na	ms.[cs] pk.pp	mp.cs	pk.rl	sf.3ms mfp.cs pk.pp

1 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre**2** a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter**3** a:Er kämpft/liedet EL

בִּימֵיו	בָּנָה	חֵיָאֵל	בֵּית	הָאֱלִי	אֶת־	יְרִיחָה	בְּאֲבִירָם	בְּכֹרוֹ
BöJaMa 'W» in „Tagen“ ,seinem	BəNa 'H» „baute er“ -	ChIĒ 'L» ChIE 'L ü:Lebend <i>ist</i> EL	Be 'IT» „BeJT“ ü:Haus von	HaĀLI '» „HaĀLI“ -	ĀT-» ĀT -	JöRICho 'H» JöRICho 'H ü:~Mondregiertem-wärts	BaĀBhiRə 'M» in ABhiRa 'M ü:~Vater meiner erhöht sich 1	BöKhoRO '» „Erstling“ ,seinem
בְּ יוֹם וַ	בָּנָה	חֵיָאֵל	בֵּית	אֱלִי	אֶת	יְרִיחוֹ	בְּ אֲבִירָם	בְּכֹר וַ
sf.3ms mp.cs pk.pp	ka.pe.3ms	na	[na].ms.cs	na.ms	pk	na	na pk.pp	sf.3ms ms.cs
יִסְדָּה	{וּבְשָׁנִיב}	[וּבְשָׁנִיב]	צִעִירוֹ	הַצִּיב	דָּלְתֶיהָ	כְּדָבָר	יְהוָה	אֲשֶׁר
JiSöDə 'H» „gründete er“ ,sie	UBhiSsəGI 'Bh und in SsöGI 'Bh ü:Überrager	[UBhiSsəGU 'Bh] 2 [und in SsöGU 'Bh] ü:Überrager	Zö 'IRO '» „Geringem“ ,seinem	HiZI 'Bh» „machte aufstellen er“ -	DöLəTä 'JHə» „Türen“ „Ihre“ -	KiDəBha 'R» wie „Wort des“ -	JaHəWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ĀSchä 'R» welches
יִסַּד	שָׁנִיב	שָׁנִיב	צִעִיר וַ	נָצַב	דָּלְתָהּ	כְּ דָבָר	הָיָה	אֲשֶׁר
sf.3fs pi.pe.3ms	na.KT pk.pp pk.cj	na.QR pk.pp pk.cj	sf.3ms aj.ms.cs	hi.pe.3ms	sf.3fs fd.cs	ms.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.rl
דָּבָר	בֵּיד	יְהוֹשֻׁעַ	בֶּן־	נִין:	1 a:Vater meiner ist hoch 2 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J" 3 a:JHWHs Rettrufen			
diBä 'R» „wortete er“ ~stachelte er	BöJa 'D» in „Hand des“ -	JöHOSchu 'Ā» JöHOSchu 'Ā ü:JHWH <i>ist</i> Rettung 3	BiN-» „Sohn des“ ~Verstehen des	NU 'N» NUN ü:Er <i>ist</i> Stammhalter				
דָּבָר	בְּ יָד	יְהוֹשֻׁעַ	בֶּן	נִין				
pi.pe.3ms	pk.pp	na	ms.cs	na				